



Distr.
GENERAL

A/51/607
6 December 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

Пятьдесят первая сессия
Пункт 99 повестки дня

ПОДГОТОВКА КАДРОВ И НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Доклад Второго комитета

Докладчик: г-жа Сильвия Кристина КОРАДО КУЭВАС (Гватемала)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем 3-м пленарном заседании 20 сентября 1996 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить в повестку дня своей пятьдесят первой сессии пункт, озаглавленный:

"Подготовка кадров и научные исследования:

- а) Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций;
- б) Университет Организации Объединенных Наций",

и передать его Второму комитету.

2. Комитет рассматривал этот пункт на своих 7, 18, 28, 35 и 38-м заседаниях 17 и 28 октября, 6 и 18 ноября и 2 декабря 1996 года. Информация о ходе общего обсуждения Комитетом этого пункта содержится в соответствующих кратких отчетах (см. A/C.2/51/SR.7, 18, 28, 35 и 38). Внимание также обращается на общие прения, проведенные Комитетом на его 3-6-м и 8-м заседаниях 14-18 октября (см. A/C.2/51/SR.3-6 и 8).

3. Для рассмотрения этого пункта Комитет имел в своем распоряжении следующие документы:

Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций

- а) доклад исполняющего обязанности Директора-исполнителя Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (А/51/14)¹;
- б) доклад Генерального секретаря об Учебном и научно-исследовательском институте Организации Объединенных Наций (А/51/554);
- с) доклад Генерального секретаря, сопровождающий доклад Объединенной инспекционной группы, озаглавленный "Исследование вопроса о целесообразности перевода Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций в Туринский центр" (А/51/642);
- д) записка Генерального секретаря, сопровождающая его замечания по докладу Объединенной инспекционной группы (А/51/642/Add.1);

Университет Организации Объединенных Наций

- е) доклад Совета Университета Организации Объединенных Наций (А/51/31)²;
 - ф) доклад Генерального секретаря об Университете Организации Объединенных Наций (А/51/324).
4. На 7-м заседании 17 октября Ректор Университета Организации Объединенных Наций сделал вступительное заявление по пункту 99b (см. А/С.2/51/SR.7).
5. На 28-м заседании 6 ноября со вступительными заявлениями по пункту 99а выступили помощник Генерального секретаря по людским ресурсам, исполняющий обязанности Директора-исполнителя Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций и заместитель Председателя Объединенной инспекционной группы (см. А/С.2/51/SR.28).

II. РАССМОТРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

А. Проекты резолюций А/С.2/51/L.3 и L.20

6. На 18-м заседании 28 октября представитель Японии, выступая также от имени Австралии, Болгарии, Бразилии, Гайаны, Гондураса, Индии, Индонезии, Иордании, Ирана (Исламская Республика), Камбоджи, Колумбии, Никарагуа, Папуа-Новой Гвинеи, Перу, Республики Молдова, Румынии, Словении, Сьерра-Леоне и Таиланда, внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный "Университет Организации Объединенных Наций" (А/С.2/51/L.3), который гласил:

"Генеральная Ассамблея,

¹ В окончательном виде будет издан в Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 14 (А/51/14/Rev.1).

² Там же, Дополнение № 31.

подтверждая свои предыдущие резолюции, касающиеся Университета Организации Объединенных Наций,

рассмотрев доклад Совета Университета Организации Объединенных Наций и доклад Генерального секретаря о работе Университета,

выражая свою глубокую признательность за добровольные взносы, внесенные к настоящему времени правительствами и другими государственными и частными организациями в поддержку Университета,

с признательностью отмечая прилагаемые Ректором Университета Организации Объединенных Наций усилия по активизации его взаимодействия с Секретариатом Организации Объединенных Наций в контексте подготовки третьего среднесрочного перспективного плана,

признавая, что Университет вносит все больший вклад как глобальное хранилище идей для международного сообщества в целом и системы Организации Объединенных Наций в частности, и ожидая, что в ходе осуществления третьего среднесрочного перспективного плана этот вклад будет возрастать,

1. приветствует завершение реализации второго среднесрочного перспективного плана Университета Организации Объединенных Наций на 1990–1995 годы и продолжение работы над подготовкой третьего среднесрочного перспективного плана на период 1996–2001 годов, который рассматривается Советом;

2. с удовлетворением отмечает шаги, предпринятые Советом и Ректором Университета Организации Объединенных Наций по содействию повышению осведомленности о деятельности Университета, особенно государств-членов, Организации Объединенных Наций и ее учреждений, посредством таких мер, как организация ряда общественных форумов для целей распространения результатов исследований Университета, и просит их еще больше активизировать такие усилия;

3. просит Совет и Ректора Университета Организации Объединенных Наций продолжать активизировать свои усилия по расширению взаимодействия и связей Университета с другими органами системы Организации Объединенных Наций;

4. просит также Генерального секретаря продолжить рассмотрение вопроса о новаторских мерах по расширению взаимодействия и связей между Университетом и другими органами системы Организации Объединенных Наций и обеспечению увязки работы Университета со всей соответствующей деятельностью системы с учетом резолюции 49/124 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1994 года, с тем чтобы система Организации Объединенных Наций могла более широко использовать результаты работы Университета, и представить Ассамблее на ее пятьдесят третьей сессии доклад по этому вопросу;

5. одобряет предложения Генерального секретаря о поощрении участия Университета в работе Административного комитета по координации и просит его принять дальнейшие меры в этой связи;

6. призывает международное сообщество вносить добровольные взносы в Университет Организации Объединенных Наций, в частности в его Дотационный фонд".

7. На 38-м заседании 2 декабря заместитель Председателя Комитета г-н Хейреддин Рамуль (Алжир) внес на рассмотрение проект резолюции (A/C.2/51/L.20), представленный на основе результатов неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/51/L.3.

8. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/51/L.20 без голосования (см. пункт 15, проект резолюции I).

9. С учетом принятия проекта резолюции A/C.2/51/L.20 проект резолюции A/C.2/51/L.3 был снят с рассмотрения его авторами.

В. Проекты резолюций A/C.2/51/L.27 и Rev.1

10. На 35-м заседании 18 ноября представитель Камеруна, выступая также от имени Бенина, Габона, Ганы, Гвинеи, Заира, Кот-д'Ивуара, Нигерии, Пакистана, Центральноафриканской Республики и Чада, внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный "Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций" (A/C.2/51/L.27), который гласил:

"Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 47/227 от 8 апреля 1993 года, 48/207 от 21 декабря 1993 года, 49/125 от 19 декабря 1994 года и 50/121 от 20 декабря 1995 года,

рассмотрев доклад Генерального секретаря, доклад исполняющего обязанности Директора-исполнителя Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций о деятельности Института и доклад Объединенной инспекционной группы,

с интересом отмечая предпринятые шаги по завершению процесса реорганизации деятельности Института и приветствуя прогресс, достигнутый в последнее время Институтom в осуществлении его различных программ и мероприятий, включая укрепление сотрудничества, налаженного с другими организациями системы Организации Объединенных Наций и с региональными и национальными учреждениями,

выражая признательность правительствам и частным учреждениям, внесшим финансовые взносы на деятельность Института или объявившим об их внесении,

приветствуя открытие отделения связи Института в Нью-Йорке согласно рекомендации Совета попечителей Института и соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи,

вновь заявляя, что расходы, связанные с программами подготовки кадров, которые осуществляются по конкретному запросу государств-членов или департаментов и подразделений Организации и других органов системы Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, должны покрываться за счет запрашивающих сторон,

признавая, что мероприятия по подготовке кадров должны играть более зримую и важную роль в содействии решению международных вопросов и в осуществлении программ системы Организации Объединенных Наций в области экономического и социального развития,

1. вновь подтверждает значение Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций, особенно ввиду растущей важности подготовки кадров в рамках Организации Объединенных Наций и новых потребностей всех государств-членов в области подготовки кадров, а также значимости научно-исследовательских мероприятий в области подготовки кадров, проводимых Институтом в рамках его мандата;

2. предлагает Институту и далее развивать сотрудничество с другими институтами Организации Объединенных Наций и соответствующими национальными, региональными и международными институтами;

3. просит Совет попечителей Института принять соответствующие меры в связи с переводом на финансирование из регулярного бюджета должности Директора-исполнителя Института;

4. вновь обращается с призывом к правительствам государств-членов Организации Объединенных Наций и частным учреждениям, еще не вносящим финансовые взносы в бюджет Института, оказать ему щедрую финансовую поддержку и настоятельно призывает государства, прекратившие вносить свои взносы, рассмотреть возможность возобновления их внесения сейчас, после реорганизации и активизации деятельности Института;

5. постановляет ввиду успешного осуществления перевода штаб-квартиры Института из Нью-Йорка в Женеву не рассматривать вопрос о каком-либо переводе Института в новую точку с учетом высказанных Советом попечителей на его сессии в сентябре 1996 года сомнений относительно влияния такого шага на процесс консолидации и на деятельность Института;

6. просит Генерального секретаря в сотрудничестве с Директором-исполнителем Института и руководителями программ и фондов Организации Объединенных Наций более систематически изучать пути и процедуры сотрудничества, с тем чтобы точнее определить роль Института в области подготовки кадров, научных исследований и методологии, оценки и укрепления потенциала в рамках системы Организации Объединенных Наций, и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии доклад по этому вопросу;

7. просит Директора-исполнителя Института через Совет попечителей подготовить и провести всеобъемлющий обзор существующих программ подготовки кадров на уровне системы Организации Объединенных Наций, как это рекомендовано Объединенной инспекционной группой в ее докладе, и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии доклад о ходе работы".

11. На 38-м заседании 2 декабря заместитель Председателя Комитета г-н Хейреддин Рамуль (Алжир) информировал Комитет о результатах неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/51/L.27, и привлек внимание Комитета к пересмотренному проекту резолюции (A/C.2/51/L.27/Rev.1), представленному Австралией, Алжиром, Аргентиной, Бенином, Бурунди, Габоном, Ганой, Гвинеей, Гвинеей-Бисау, Заиром, Камеруном, Китаем, Кот-д'Ивуаром, Мали, Нигерией, Пакистаном, Сенегалом, Центральноафриканской Республикой, Чадом, Чили и Японией.

12. На том же заседании с заявлением выступил представитель Кубы (см. A/C.2/51/SR.38).

13. Представитель Польши, выступая также от имени Аргентины, внес поправку в пункт 7 постановляющей части пересмотренного проекта резолюции, заменив слова: "просит также Генерального секретаря обеспечить подготовку" словами: "просит Объединенную инспекционную группу".

14. На том же 38-м заседании, заслушав заявления представителей Пакистана, Камеруна и Соединенных Штатов Америки, Комитет принял проект резолюции A/C.2/51/L.27/Rev.1 с внесенными в него устными поправками без голосования (см. пункт 15, проект резолюции II).

III. РЕКОМЕНДАЦИИ ВТОРОГО КОМИТЕТА

15. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ I

Университет Организации Объединенных Наций

Генеральная Ассамблея,

подтверждая свои предыдущие резолюции, касающиеся Университета Организации Объединенных Наций,

рассмотрев доклад Совета Университета Организации Объединенных Наций³ и доклад Генерального секретаря о работе Университета⁴,

выражая свою глубокую признательность за добровольные взносы, внесенные к настоящему времени правительствами и другими государственными и частными организациями в поддержку Университета,

с признательностью отмечая прилагаемые Ректором Университета Организации Объединенных Наций усилия по активизации его взаимодействия с Секретариатом Организации Объединенных Наций в контексте подготовки третьего среднесрочного перспективного плана,

с признательностью отмечая также усилия Ректора Университета Организации Объединенных Наций по инициированию новой серии исследовательских программ,

1. приветствует завершение реализации второго среднесрочного перспективного плана работы Университета Организации Объединенных Наций на 1990-1995 годы и продолжение работы по подготовке третьего среднесрочного перспективного плана на период 1996-2001 годов, который рассматривается Советом;

2. с удовлетворением отмечает шаги, предпринятые Советом и Ректором Университета Организации Объединенных Наций по содействию повышению осведомленности, особенно

³ A/51/31; будет издан в окончательном виде в Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 31.

⁴ A/51/324.

государств-членов, Организации Объединенных Наций и ее учреждений, об Университете и его работе, посредством таких мер, как организация ряда общественных форумов для целей распространения результатов исследований Университета, и просит их еще больше активизировать такие усилия;

3. просит Совет и Ректора продолжать активизировать их усилия по расширению взаимодействия и связей Университета с другими органами системы Организации Объединенных Наций и продолжать их усилия по недопущению дублирования работы в рамках системы;

4. просит также Совет и Ректора еще более повышать уровень скоординированности и взаимодополняемости программ Университета и мероприятий, проводимых его исследовательскими и учебными центрами;

5. просит Генерального секретаря в этой связи продолжить рассмотрение вопроса о новаторских мерах по расширению взаимодействия и связей между Университетом и другими органами системы Организации Объединенных Наций и обеспечению увязки работы Университета со всей соответствующей деятельностью системы с учетом резолюции 49/124 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1994 года, с тем чтобы система Организации Объединенных Наций могла более широко использовать результаты работы Университета, и представить Ассамблее на ее пятьдесят третьей сессии доклад по этому вопросу;

6. приветствует усилия Генерального секретаря, направленные на обеспечение более широкого участия Университета Организации Объединенных Наций в работе Организации Объединенных Наций, и предлагает ему и впредь поощрять участие, в надлежащих случаях, Университета в деятельности Административного комитета по координации и его вспомогательных органов, а также других существующих структур и механизмов обеспечения связи, взаимодействия и интеграции;

7. просит Совет и Ректора, принимая во внимание резолюцию 49/124 Генеральной Ассамблеи, продолжать прилагать дальнейшие усилия для обеспечения эффективности и экономичности деятельности Университета, а также финансовой транспарентности и подотчетности и активизировать усилия по расширению его Дотационного фонда и поиску новаторских способов мобилизации взносов на осуществление оперативной деятельности и других видов поддержки программ и проектов;

8. предлагает международному сообществу вносить добровольные взносы на деятельность Университета Организации Объединенных Наций.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ II

Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 47/227 от 8 апреля 1993 года, 48/207 от 21 декабря 1993 года, 49/125 от 19 декабря 1994 года и 50/121 от 20 декабря 1995 года,

рассмотрев доклад Генерального секретаря⁵, доклад исполняющего обязанности Директора-исполнителя Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций о деятельности Института⁶ и доклад Объединенной инспекционной группы⁷,

с интересом отмечая шаги, предпринимаемые для завершения процесса реорганизации Института, и приветствуя прогресс, достигнутый в последнее время Институтом в осуществлении его различных программ и мероприятий, включая совершенствование сотрудничества, налаженного с другими организациями системы Организации Объединенных Наций и с региональными и национальными учреждениями,

выражая признательность правительствам и частным учреждениям, внесшим финансовые взносы и другие взносы на деятельность Института или объявившим об их внесении,

приветствуя открытие отделения связи Института в Нью-Йорке согласно рекомендации Совета попечителей Института и соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи,

вновь заявляя, что финансирование программ подготовки кадров, организуемых по конкретным запросам государств-членов или департаментов и подразделений Организации и других органов системы Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, должно обеспечиваться запрашивающими сторонами,

признавая, что мероприятия по подготовке кадров должны играть более зримую и весомую роль в содействии решению международных вопросов и в осуществлении программ системы Организации Объединенных Наций в области экономического и социального развития,

1. вновь подтверждает значение Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций, особенно ввиду растущей важности подготовки кадров в рамках Организации Объединенных Наций и потребностей всех государств-членов в области подготовки кадров, а также значимость научно-исследовательских мероприятий в области подготовки кадров, проводимых Институтом в рамках его мандата;

2. предлагает Институту укреплять его сотрудничество с другими институтами Организации Объединенных Наций и соответствующими национальными, региональными и международными институтами;

3. просит Совет попечителей Института принять соответствующие меры в связи с переводом на финансирование из регулярного бюджета должности Директора-исполнителя Института;

4. вновь обращается с призывом ко всем правительствам и частным учреждениям, которые еще не предоставили финансовые или иные взносы для Института, оказать ему щедрую финансовую и иную поддержку и настоятельно призывает государства, прекратившие вносить свои

⁵ A/51/554.

⁶ A/51/14; будет издан в окончательном виде в Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 14 (A/51/14/Rev.1).

⁷ См. A/51/642 и Add.1.

добровольные взносы, рассмотреть возможность возобновления их внесения в свете прогресса, достигнутого в деле реорганизации и активизации деятельности Института;

5. принимает к сведению доклад Объединенной инспекционной группы о переводе Института в другое место⁷ и последующее решение Совета попечителей Института отложить принятие любых решений относительно возможности перевода Института;

6. просит Генерального секретаря в консультации с Директором-исполнителем Института, а также главами программ и фондов Организации Объединенных Наций изучить пути и процедуры сотрудничества, с тем чтобы точнее определить роль Института в области подготовки кадров, научных исследований и методологии, оценки и укрепления потенциала в рамках системы Организации Объединенных Наций, и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии доклад по этому вопросу;

7. просит Объединенную инспекционную группу, в тесном сотрудничестве с Институтом и соответствующими органами Организации Объединенных Наций, подготовить исследование, рекомендованное ею в ее докладе⁸, по учебным программам и мероприятиям в рамках системы Организации Объединенных Наций и представить доклад по этому вопросу на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят второй сессии.

⁸ A/51/642, пункт 66.